

УДК 81'243:81'26-047.34-047.37[811.161.1+811.581]
DOI: 10.36979/1694-500X-2025-25-2-164-175

**СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ
«РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО СТАНДАРТА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ
КАК ИНОСТРАННОМУ» И «СТАНДАРТА ОЦЕНКИ УРОВНЯ ВЛАДЕНИЯ
КИТАЙСКИМ ЯЗЫКОМ В ПРЕПОДАВАНИИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО»¹**

Д. Хуан, Н.В. Дикова

Аннотация. Рассматривается сопоставительное исследование «Российских государственных стандартов по русскому языку как иностранному» и «Стандарта оценки уровня владения китайским языком в преподавании китайского языка как иностранного». На основе обзора принципов и целей разработки языковых стандартов проводятся сравнения и анализ владения иностранными языками представителями двух стран с точки зрения их содержательных рамок, описания языковых навыков и международного применения. Сравнительные исследования показали, что по «Китайскому стандарту» необходимо срочно создать систему тестирования, которая может быть заимствована из «Российских стандартов». В статье выявлено, что «Китайский стандарт» предстоит улучшить, а его применение в тестировании ещё будет развиваться. Сравнительное изучение стандартов показало, что оно поможет развитию международного образования в Китае и за его пределами, кроме того, обеспечит теоретическую и практическую базу для международного применения «Китайского стандарта» и составления соответствующих тестовых, контрольных и практических заданий.

Ключевые слова: сопоставительное исследование; международное обучение китайскому языку; русский язык как иностранный; языковые стандарты; языковые тестирования.

**«ОРУС ТИЛИН ЧЕТ ТИЛИ КАТАРЫ ОКУТУУДА
ОРУС МАМЛЕКЕТТИК СТАНДАРТТЫ» ЖАНА «КЫТАЙ ТИЛИН
ЧЕТ ТИЛИ КАТАРЫ ОКУТУУДА КЫТАЙ ТИЛИН БИЛҮҮ ДЕНГЭЭЛИН БААЛОО
СТАНДАРТТЫ» БОЮНЧА САЛЫШТЫРМА ИЗИЛДӨӨ**

Д. Хуан, Н. В. Дикова

Аннотация. Макалада “Орус тилин чет тили катары окутууда орус мамлекеттик стандарттары” жана “Кытай тилин чет тили катары окутууда кытай тилин билүү деңгээлин баалоо стандарты” деген салыштырма изилдөө каралууда. Тилдик стандарттарды иштеп чыгуунун принциптерин жана максаттарын карап чыгуунун негизинде эки өлкөнүн өкүлдөрүнүн чет тилдерди билүүсүн алардын мазмундук алкагы, тилдик көндүмдөрүн сүрөттөө жана эл аралык колдонуу көз карашынан салыштыруу жана талдоо жүргүзүлөт. Салыштырмалуу изилдөөлөр көрсөткөндөй, “Кытай стандартына “ылайык, “Россиялык стандарттардан” карызга алына турган тестирилөө тутумун тез арада түзүү керек. Макалада «Кытай стандарты» өркүндөтүлүшү керек жана аны тестирилөөдө колдонуу дагы эле өнүгө турганы аныкталган. Стандарттарды салыштырып изилдөө Кытайда жана чет өлкөлөрдө эл аралык билим берүүнү өнүктүрүүгө жардам берерин көрсөттү, мындан тышкары, «Кытай стандартын» эл аралык колдонуу үчүн теориялык жана практикалык негизди камсыздайт жана тиешелүү тесттик, контролдук жана практикалык тапшырмаларды даярдайт.

Түйүндүү сөздөр: салыштырмалуу изилдөө; эл аралык кытай тилин окутуу; орус тили чет тили катары; тил стандарттары; тил тесттери.

¹ Статья подготовлена при поддержке Китайского стипендиального фонда (CHINA SCHOLARSHIP COUNCIL) и Молодёжного проекта Центра языкового обмена и сотрудничества Министерства образования (2023 г.) «Исследование пути развития институтов коммуникации мирового языка и культуры в рамках модели Foundation» (23YH17D).

THE COMPARISON BETWEEN “RUSSIAN NATIONAL STANDARD
FOR TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE”
AND “CHINESE PROFICIENCY GRADING STANDARDS
FOR INTERNATIONAL CHINESE LANGUAGE EDUCATION”

D. Huang, N.V. Dikova

Abstract. A comparative study of “Russian State Standards for Russian as a Foreign Language” and “Standard for Assessing Chinese Language Proficiency in Teaching Chinese as a Foreign Language” is reviewed. Based on an overview of the principles and purposes of language standards development, the foreign language proficiency of the two countries are compared and analyzed in terms of their content framework, language skills description and internationalization. The comparative studies have shown that there is an urgent need for the “Chinese Standard” to establish a testing system that can be borrowed from the “Russian Standards”. The paper revealed that “Chinese Standard” is to be improved, and its application in testing will still be developed. The comparative study of standards has shown that it will help the development of international education in China and beyond, besides providing theoretical and practical basis for the international application of “Chinese Standard” and the compilation of relevant test, control and practice tasks.

Keywords: comparative study; international Chinese language education; Russian as a foreign language; language standards; language testing.

Языковые стандарты оценки качества знаний способствуют международной языковой интеграции, темпы языкового развития не отстают от общемировых тенденций, языковые стандарты помогут определить, что необходимо знать о языке и какими умениями обладать, чтобы пользоваться им во всех формах и проявлениях.

Исследования стандартов русского языка или экзаменационных стандартов по русскому языку как иностранному в Китае начались ещё в 1990-х годах. Ц. Ли отмечал, что в российской системе преподавания русского языка как иностранного накоплен богатый опыт в сфере исследования методики преподавания, составления учебных программ, подготовки учителей и учебных материалов, а также академических обменов [1].

Сравнительное исследование процесса развития и изменения методики преподавания русского языка как иностранного в России и процесса реформирования методики преподавания русского языка в средних школах Китая является значимым и оказывает положительное влияние на дальнейшее совершенствование методики преподавания русского языка в средних школах Китая. В начале XXI в. (1999–2007 гг.) были обнародованы «Российские государственные стандарты русского языка как иностранного» (многоуровневая серия стандартов, именуемая в дальнейшем «Российские стандарты»).

В своём исследовании Ю. Лю кратко рассказала о создании системы тестирования русского языка «Русские стандарты», содержании теста и его требованиях к языковому общению, а также подробно остановилась на взаимосвязи между этой системой и Ассоциацией европейских языковых тестов (ALTE) [2], высказала мнение о значении экзамена по русскому языку как иностранному и проведении тестирований по русскому языку в китайских университетах [2].

После реформы преподавания русского языка в России и Китае и обнародования соответствующих стандартов И. Чен провёл сравнительное исследование между Стандартами российской учебной программы китайской общеобразовательной школы уровня 5 (Russian High School Graduation Level) и Российскими стандартами программы уровня 1 (B1) (уровень, который должен быть достигнут иностранными гражданами, поступающими на специальности нерусского языка в российских вузах), чтобы дать ориентир для дальнейшего совершенствования стандартов учебной программы по русскому языку для средних школ Китая [3]. С тех пор В. Чжоу [4], Ц. Юй и Л. Ван [5] применяют свои исследования стандартов русского языка как иностранного в России на экзаменах по русскому языку в китайских вузах.

После обнародования в марте 2021 г. «Стандарта оценки уровня владения китайским

языком в преподавании китайского языка как иностранного») (далее именуемый «Китайский стандарт») учёные в Китае и за рубежом начали уделять внимание сравнительным исследованиям «Китайского стандарта» и стандартов учебных программ других стран [6; 7].

По нашему мнению, открытыми остаются вопросы о преподавании китайского языка как иностранного, применении языковых китайских стандартов за рубежом и сравнении их со стандартами других языков мира [8; 9].

Для полного понимания картины языковых стандартов необходимо отметить, что «Российские стандарты» состоят из шести томов: «Государственный стандарт по русскому языку как иностранному (элементарный уровень) (A1)» [10]; «Государственный стандарт по русскому языку как иностранному (базовый уровень) (A2)» [10]; «Требования по русскому языку как иностранному (Первый уровень, общее владение) (B1)» [11]; «Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному (второй уровень, общее владение) (B2)» [12]; «Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному (третий уровень, общее владение) (C1)» [12]; «Типовые тесты по русскому языку как иностранному (четвёртый сертификационный уровень, общее владение) (C2)» [13], которые соответствуют шести уровням экзаменационного стандарта по русскому языку как иностранному. Соответствие между уровнями русского языка как иностранного и уровнями других европейских языков показано в таблице 1.

«Российские стандарты» определяют цели и содержание обучения на каждом уровне, в свою очередь, навыки, необходимые на каждом уровне, также описаны в данных стандартах для каждого уровня. Системное описание требований к общему владению языком позволили стандартизировать и совершенствовать преподавание русского языка как иностранного и привели его в соответствие с мировой системой образования.

Разработка стандартов уровней владения китайским языком как иностранным началась с «汉语水平等级标准和等级大纲 (试行)» (Стандарт оценки уровня владения китайским языком как иностранным (пробная версия) с 1988 г. (далее – «Стандарт китайского языка 1988 г.»), который был разработан и внедрён по стандартам преподавания западных языков. Установлен стандарт уровней владения китайским языком как иностранным с 1-го до 3-го класса, а также словарный запас и грамматические элементы с 甲 до 丙: 甲 (первая степень), 乙 (вторая степень) и 丙 (третья степень).

В 1996 г. был разработан и опубликован «汉语水平等级标准与语法等级大纲» (Стандарт оценки уровня владения китайским языком как иностранным и программа оценивания грамматики китайского языка (далее «Стандарт китайского языка 1996 г.», который содержит «три класса и пять уровней» и «четыре степени 甲乙丙丁 (по лексике, иероглифике и грамматике)». Три класса соответствуют начальным уровням (1 и 2-й), среднему (3-й) и высокому (4 и 5-й). Четыре степени 甲乙丙丁 (по лексике, иероглифике и грамматике) соответствуют: 甲 первому

Таблица 1 – Соответствие уровней владения языком между «Российскими стандартами» и «Европейским стандартом»

Европейский стандарт					
LEVEL 1		LEVEL 2	LEVEL 3	LEVEL 4	LEVEL 5
Key English Test (KET)		Preliminary English Test (PET)	First Certificate in English (FCE)	Certificate in Advanced English (CAE)	Certificate of Proficiency in English (CPE)
A1	A2	B1	B2	C1	C2
Российский стандарт					
ТЭУ	ТБУ	ТРКИ-1	ТРКИ-2	ТРКИ-3	ТРКИ-4

уровню, степень 乙 – второму уровню, степень 丙 – третьему уровню, степень 丁 – четвертому или пятому уровню.

В период с 2009 по 2020 год на основе применения стандарта оценки уровня владения китайским языком как иностранным постепенно и чрезмерно активно проводились шестиуровневые экзамены, которые популяризировали тестирование на оценку уровня владения китайским языком, прежде всего акцентируя внимание на обслуживании Институтов Конфуция и классов Конфуция. Кроме того, данная система позволила адаптироваться к международному распространению китайского языка [14].

Издание «国际中文教育中文水平等级标准» («Стандарта оценки уровня владения китайским языком в преподавании китайского языка как иностранного») (далее именуемый «Китайский стандарт») [15] в 2021 г. ознаменовало формирование стандарта, который был ориентирован на китайский язык, его преподавание и оценку. Содержание стандарта отражено в «трёх классах и девяти уровнях» (подробнее см. таблицу 2), с «четырёхсторонними критериями оценки», которые базировались на тонах, иероглифике, лексике и грамматике (подробнее см. таблицу 4) [16;17].

Разработка «Российских стандартов» представляла собой национальное стандартизированное и системное описание системы преподавания и изучения языка как иностранного, одновременно позволила модернизировать теоретическую и практическую базу построения соответствующей системы тестирования для преподавания и изучения русского языка как иностранного. Интеграционные процессы в области языковой политики, происходящие в последнее время в мире, выдвинули задачу установления общих уровней владения для одного языка

в разных странах и для разных языков в одной стране, что позволило создать основу для обеспечения международного признания языковых сертификатов, эквивалентных академическим дипломам [10].

Целью «Российских стандартов» являлось содействие стандартизации международного признания языковых сертификатов. Стандартизация владения языком способствовала научному признанию международной системы сертификации квалификаций и степеней.

«Китайский стандарт» определил уровни владения китайским языком как иностранным, благодаря которому изучающие могут использовать его для полноценного общения в таких сферах, как жизнь, учёба и работа. Поскольку китайский становится международным языком, разработка стандартов должна быть согласована с признанными международными языковыми стандартами, но с акцентом на отражение собственных правил развития китайского языка и особенностей использования комплексных языковых навыков [18].

Цели китайских стандартов – создание новой структуры и системы, в центре которой находится и доминирует китайский язык, улучшение его применений к новой ситуации, а также качественное и содержательное развитие дисциплины преподавания китайского языка как иностранного и международное продвижение китайского языка.

«Российские стандарты» являются руководящим документом для иностранных граждан, изучающих русский язык, и для проведения тестирования по русскому языку как иностранному. Стандарты предназначены для преподавателей и изучающих русский язык как иностранный и актуальны при составлении учебников по русскому языку как иностранному и преподавании

Таблица 2 – Соответствие между «Китайским стандартом» и «Европейским стандартом»

Китайский стандарт						
Начальный класс			Средний класс			Продвинутый класс
уровень 1	уровень 2	уровень 3	уровень 4	уровень 5	уровень 6	уровни 7–9
Европейский стандарт						
A			B			C

русского языка как иностранного в высших и средних учебных заведениях. «Российские стандарты» служат для осуществления сертификации владения русским языком как иностранным и сертификации академических квалификаций.

Принципы разработки «Российских стандартов» в основном сводятся к следующему: во-первых, точное соответствие европейским стандартам языкового уровня; во-вторых, обслуживание преподавания и обучения, отражающее инструктивный и практический характер; в-третьих, интеграция стандартов с программой тестирования и конкретизация теории и практики комплексной языковой компетенции.

«Китайский стандарт» определяет уровни владения языком для изучающих китайский как иностранный язык. Стандарт определяет уровень использования китайского языка в процессе общения в жизни, учёбе и работе, способности учащихся для выполнения коммуникативных языковых задач. «Китайский стандарт» используется для изучения, преподавания, тестирования и оценки образования в области китайского языка в международном контексте.

Основные принципы формулирования «Китайского стандарта»: во-первых, преемственность с предыдущими стандартами и программами и акцент на научный переход; во-вторых, полный учёт особенностей самого китайского языка; в-третьих, совместимость и забота об эффективном взаимодействии с признанными международными языковыми стандартами; в-четвёртых, языковые стандарты полностью определены количественно и ориентированы на руководство обучением.

С точки зрения содержательных рамок (см. рисунок 1) «Российские стандарты» включают стандарт оценки уровня владения русским языком и программу тестирования. В первой части указаны коммуникативные и языковые умения, которыми необходимо овладеть на данном уровне. Для преподавателей стандарт указывает направление преподавания русского языка как иностранного, а для учащихся – направление и цели обучения. Вторая часть – образец типового теста, в котором особое внимание уделяется формату экзамена и типам заданий. Тестирования

соответствуют шести уровням с разной степенью сложности, но в «Российских стандартах» нет конкретных таблиц по языковым элементам, поэтому количественные показатели конкретных языковых элементов представляют собой нечёткое понятие.

«Китайский стандарт» (см. рисунок 2) не содержит описания и образцы тестирования, но его структура выглядит законченной, а описание уровней подробным и чётким. Для преподавателей указывается направление преподавания китайского языка как иностранного, описание и чёткие требования к компетенциям. Для студентов уточняется стандарт знаний и навыков, помогающий проверить самого себя и, если требуется, восполнить знания. Кроме того, цели обучения изложены ясно и чётко, благодаря чему этот процесс становится более структурированным.

«Российские стандарты» (см. таблицу 3) содержат полное описание языковых навыков (аудирование, говорение, чтение и письмо), типов тестовых заданий (аудирование, чтение, письмо, устная речь, лексика и грамматика) и уровней владения языком (три класса и шесть уровней), которые определяются типами заданий в тесте и описанием текстового материала. Кроме того, чётко определено количество учебных часов и требования к словарному запасу.

Показатели «Китайского стандарта» отражены в полной количественной оценке элементов языка (слоги, иероглифы, лексика, грамматика) с соответствующими степенями (три класса и девять уровней) (см. таблицу 4), показатели речевых навыков (аудирование, говорение, чтение, письмо, перевод) с соответствующими уровнями (три класса и девять уровней) отражены в таблице 5.

По сравнению с «Российскими стандартами» «Китайский стандарт» чётко отражает пять аспектов речевых навыков: аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод, но количественная оценка навыков «говорения» и «перевода» полностью отсутствует. Описания стандарта навыков могут служить конкретным руководством для экзаменационных стандартов, но они не конкретизированы, что отражает целенаправленный подход к количественной оценке.



Рисунок 1 – Содержательные рамки «Российских стандартов»



Рисунок 2 – Содержательные рамки «Китайского стандарта»

Таблица 3 – Сравнение описаний языковых навыков «Российских стандартов»

Уровни	Аудирование		Чтение	Письмо	Говорение		Учебные часы и запас слов
	Монологи	Диалоги			Монологи	Реплики	
A1	Объём текста – 120–150 слов; 1 % новых слов; скорость речи: 120–140 слов/мин.; воспроизводится 2 раза	4–6 коротких диалогов, не более 12 ответов; 1 % новых слов; скорость речи 120–150 слов/мин.; воспроизводится 2 раза	Объём текста: 250–300 слов; 1–2 % новых слов	Предоставляются письменные материалы, объём статьи не должен превышать 200 слов; 1 % новых слов; 7–10 предложений в письменном выражении	Объём материала 150–200 слов; 1 % новых слов		100–120 учебных часов
A2	Объём текста – 300–400 слов; 1,5–2 % новых слов; скорость речи: 170–200 слов/мин.; воспроизводится 2 раза	1,5 % новых слов; скорость речи: 180–210 слов/мин.; воспроизводится 2 раза	Объём текста: 600–700 слов; 3–4 % новых слов	Предоставляются письменные материалы, статьи объёмом 400–500 слов; количество новых слов не превышает 2 %; 15–18 предложений в письменном виде	Объём материала 400–500 слов; 1,5 % новых слов; устное высказывание – не менее 7 предложений		180–200 часов (на основе освоения предыдущего уровня); требуется 1300 слов словарного запаса
B1	Объём текста – 500–600 слов. Количество новых слов составляет менее 3 %; скорость речи: 210–230 слов/мин.; воспроизводится 1–2 раза	Объём текста не менее 10–12 фраз с гибкими откликами; количество новых слов составляет менее 2 %; скорость речи: 210–230 слов/мин.; воспроизводится 2 раза	Объём текста: 900–1000 слов; 5–7 % новых слов; интенсивное чтение: 40–50 слов/мин.; чтение 80–100 слов/мин.	Письменные материалы, 600–700 слов; количество новых слов не превышает 5 %; не менее 20 предложений в письменном выражении	Объём материала 600–700 слов; количество новых слов не превышает 3 %; устное высказывание – не менее 20 предложений		440–460 часов (рассчитано с нуля); требование к словарному запасу 2300 слов
B2	Объём текста – 30–250 слов; количество новых слов – не менее 10 %; скорость речи: 220–250 слов/мин.; воспроизводится 1 раз	Объём текста должен быть не менее 250–300 слов (10–40 вопросов и ответов); количество новых слов – не менее 10 %; скорость речи: 220–250 слов/мин.; воспроизводится 1 раз	Объём статьи: 300–600 слов; количество новых слов не должно превышать 10 %; интенсивное чтение: 50 слов/мин.; чтение 200–220 слов/мин.; найти и прочитать 450–500 слов/мин.	Письменные материалы: 180–250 слов для статьи; количество новых слов не должно превышать 10 %; к предоставляемым материалам относятся аудио и письменные записи; количество слов в письменном выражении не ограничено	Объём предоставляемых материалов неизвестен, а продолжительность диалога – 3–5 минут (не более 10 минут на интервью)	Предоставить 4–10 предложений, продолжительность диалога – 3–5 минут (не более 10 минут на интервью)	380 часов для комплексного уровня 2 и 340 часов для профессионального уровня 2, то есть 720 часов (на основе освоения предыдущего уровня); требуемый объём обмена составляет 10000 (6000 для общих слов)

C1	Объём текста 30–400–450 слов; количество новых слов – менее 10 %; скорость речи: 220–250 слов/мин.; воспроизводится 1 раз	Объём текста должен быть не менее 270–400 слов (10–40 вопросов и ответов). Количество новых слов – менее 10 %. Скорость речи: 220–250 слов/мин.; воспроизводится 1 раз	Объём текста: 400–750 слов; количество новых слов не должно превышать 10 %; интенсивность чтения: 90–100 слов/мин. Объёмное чтение 450–500 слов/мин.	Письменные материалы: объёмом 300–500 слов; количество новых слов не должно превышать 10 %; количество слов в письменном выражении не ограничено	Объём предоставляемого материала неопределён, а время выражения парафраза составляет 6–7 минут	Предоставление 6–10 групп вопросов и ответов по объёму материала; продолжительность диалога – 5–15 минут	120 часов для третьего комплексного уровня и 160 часов для второго профессионального уровня, то есть 280 часов (на основе освоения предыдущего уровня); требуемый объём составляет 12000 (7000 для общих слов)
C2	60 часов для четвёртого комплексного уровня и 120 часов для второго профессионального уровня, то есть 180 часов (на основании освоения предыдущего уровня); требуемый объём обмена составляет 20000 (8000 для общих слов)						

Таблица 4 – Четырёхсторонняя количественная оценка «Китайского стандарта»

Классы	Уровни	Слоги	Иероглифы	Рукописные иероглифы	Лексика (слова)	Грамматика
Начальный класс	уровень 1	269	300	300	500	48
	уровень 2	199/468	300/600		772/1272	81/129
	уровень 3	140/608	300/900		973/2245	81/210
Средний класс	уровень 4	116/724	300/1200	400/700	1000/3245	76/286
	уровень 5	98/822	300/1500		1071/4316	71/357
	уровень 6	86/908	300/1800		1140/5456	67/424
Высокий класс	уровни 7–9	202/1110	1200/3000	500/1200	5636/11092	148/572
Итого		1110	3000	1200	11092	572

Примечание. Цифры до знака «/» в таблице 4 указывают на количество новых языковых элементов, добавленных на данном уровне; а цифры после – на количество языковых элементов, накопленных до этого уровня. Количественные показатели для продвинутого класса не разбиваются по уровням.

Таблица 5 – Сравнение описаний языковых навыков «Китайского стандарта»

Классы и уровни	Аудирование		Говорение (темы)	Чтение		Письмо		Перевод
	Голосовые материалы в пределах 80 иероглифов	Скорость речи не менее 100 иероглиф./мин.		Языковой материал – 100 иероглифов	Скорость чтения не менее 80 иероглиф./мин.	100 рукописных иероглифов	Скорость написания иероглифов должна быть не менее 10 иероглифов/мин.	
Начальный	Уровень 1	Голосовые материалы в пределах 80 иероглифов	Личная информация, повседневная жизнь, питание, транспорт, хобби и т. д.	Языковой материал – 100 иероглифов	Скорость чтения не менее 80 иероглиф./мин.	100 рукописных иероглифов	Скорость написания иероглифов должна быть не менее 10 иероглифов/мин.	
	Уровень 2	Голосовые материалы в пределах 150 иероглифов	Семейная жизнь, организация учебы, покупки, питание, личные чувства и т. д.	Языковой материал – 200 иероглифов	Скорость чтения не менее 100 иероглиф./мин.	200 рукописных иероглифов	Письменное изложение не менее 100 иероглифов	
	Уровень 3	Голосовые материалы в пределах 300 иероглифов	Путешествие, учебная программа, спортивные и культурные мероприятия, праздники и обычаи, образование, карьера и т. д.	Языковой материал – 300 иероглифов	Скорость чтения не менее 120 иероглиф./мин.	300 рукописных иероглифов	Письменное изложение не менее 200 иероглифов	
Средний	Уровень 4	Голосовые материалы в пределах 400 иероглифов	Жизнь общества, состояние здоровья, жизнь в университете, повседневная работа, животные, растения и многое другое	Языковой материал – 500 иероглифов	Скорость чтения не менее 140 иероглиф./мин.	100 рукописных иероглифов (по среднему уровню)	Письменное изложение не менее 300 иероглифов	Простой устный и письменный перевод в неформальной обстановке
	Уровень 5	Голосовые материалы в пределах 500 иероглифов	Межличностные отношения, образ жизни, методы обучения, окружающая среда, социальные явления и т. д.	Языковой материал – 700 иероглифов	Скорость чтения не менее 160 иероглиф./мин.	250 рукописных иероглифов (по среднему уровню)	Письменное изложение не менее 450 иероглифов	Простой последовательный устный перевод в неформальной обстановке
	Уровень 6	Голосовые материалы в пределах 600 иероглифов	Социальное взаимодействие, корпоративные дела, конфликты и споры, социальные новости, сравнение Китая с миром и т. д.	Языковой материал – 900 иероглифов	Скорость чтения не менее 180 иероглиф./мин.	400 рукописных иероглифов (по среднему уровню)	Письменное изложение не менее 600 иероглифов	Устный перевод в неформальной обстановке, перевод повествовательных, излагательных и аргументированных материалов

Высокий	Уровень 7	Голосовые материалы (общие лекции, социальные новости) объёмом в пределах 800 иероглифов	Социальный этикет, наука и техника, искусство и культура, спорт, психоэмоции и учебные предметы		Скорость чтения не менее 200 иероглиф. / мин.	Умение писать прикладные, пояснительные, аргументированные и профессиональные эссе в определённом объёме. Умение использовать риторику	Базовые навыки перевода (последовательный перевод в официальных ситуациях, устный перевод сопровождения)
	Уровень 8	Голосовые материалы (ускоренные специализированные лекции и актуальные новости) объёмом в пределах 800 иероглифов	Язык и письменность, политика и экономика, правовые вопросы, философия, история и т. д.		Скорость чтения не менее 220 иероглиф. / мин.	Умение писать объёмные прикладные, пояснительные, аргументированные и профессиональные эссе. Умение использовать фразеологические выражения и риторику	Базовые навыки перевода (последовательный устный перевод профессионального содержания в официальных условиях)
	Уровень 9	Голосовые материалы (различные виды языковых материалов с нормальным или ускоренным темпом речи) объёмом в пределах 800 иероглифов	Академические исследования, политика и регулирование, бизнес и торговля, международные отношения и т. д.		Скорость чтения не менее 240 иероглиф. / мин.	Способность писать научные работы и писать в разных жанрах. Умение использовать сложные предложения, различные виды риторики и уместные выражения	Способность к профессиональному переводу (синхронный перевод профессионального содержания в официальной обстановке)

Международная интеграция «Российских стандартов» отражается в основном в следующих аспектах: уровневое деление, связь уровней, их содержание и структура. Уровневое деление полностью соответствует международным языковым стандартам. Можно проследить чёткую связь между уровнями владения русским языком, их содержательной составляющей. Кроме того, структура языковых стандартов соответствует международным нормам и принципам.

Субъективизация «Российских стандартов» прежде всего проявляется в соответствующих количественных показателях, речевых навыках и описании языковых элементов, что заключено в особенности и неповторимости самого русского языка. Исходя из принципов и целей «Российских стандартов», можно сделать вывод, что они отражают модель иерархического сближения с международными языковыми стандартами.

Международная интеграция «Китайского стандарта» отражена в основном в следующих аспектах: «три класса» (начальный, средний и продвинутый по сложности), «четырёхсторонние эталоны» (слоги, китайские иероглифы, лексика и грамматика), а также языковые навыки (аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод) в основном приведены в соответствии с международными языковыми стандартами. Исходя из принципов и целей «Китайского стандарта», в описании навыков подчёркиваются особенности применения китайского языка, а конкретная градация и уровни сложности отличаются от западных языковых стандартов.

Руководство по четырём ключевым аспектам «Российских стандартов» и «Китайских стандартов», таких как: изучение, преподавание, тестирование и оценивание русского и китайского языков как иностранных, представляет собой наиболее авторитетный образец и руководство, широкое использование и удобство применения которых не вызывает сомнений. Сравнение и заимствование различных языковых стандартов будет способствовать развитию преподавания языков как иностранных. Сравнительные исследования показали, что по «Китайскому стандарту» необходимо срочно создать систему тестирования, которая может быть заимствована из «Российских стандартов». «Китайский

стандарт» предстоит улучшить, а его применение в тестировании ещё будет развиваться. Поэтому разработка учебных ресурсов для обучения китайскому языку как иностранному на основе «Китайского стандарта», а также повышение уровня китайского языка и способности преподавателей к обучению являются важными направлениями развития в настоящее время. Необходимо расширить границы международного сотрудничества и вводить новшества, чтобы способствовать продвижению и применению «Китайского стандарта» и соответствующих тестов.

Поступила: 30.12.2024;

рецензирована: 20.01.2025; принята: 22.01.2025.

Литература

1. Ли Ц. Предварительное исследование реформы методов преподавания русского языка в средней школе Китая – Сопоставительное исследование развития и изменений в методике преподавания русского языка иностранцам в России и реформы методики преподавания русского языка в средних школах Китая [李建伟. 中学俄语教学方法改革初探——俄罗斯对外俄语教学法的发展变化与我国中学俄语教学方法改革比较研究//课程. 教材. 教法] // Курсы. Учебные материалы. Методология преподавания. 1995. № 7. С. 33–38 (на кит. яз.).
2. Лю Ю. Система тестирований по русскому языку для иностранцев и ALTE [刘玉英. 俄罗斯对外俄语测试系统与ALTE//中国俄语教学] // Преподавание русского языка в Китае. 2002. № 2. С. 55–58 (на кит. яз.). Обсуждение о заимствовании из ТРКИ [刘玉英. 试论俄罗斯对外等级考试给我们的启示//外语与外语教学] // Иностранные языки и преподавание иностранных языков. 2002. № 5. С. 38–39 (на кит. яз.).
3. Чен И. Сравнительное исследование китайских стандартов преподавания русского языка как иностранного и «Российского государственного стандарта по русскому языку как иностранному» – Учебная программа по русскому языку для старших школ Китая и «Российский государственный стандарт по русскому языку как иностранному (уровень В1)» в качестве примера [陈颖杰. 中国俄语教学国家标准与俄罗斯对外俄语教学国家标准比较研究——以中国普通高中俄语课程标准与俄罗斯对外俄语一级教学大纲为例//中国俄语

- 教学] // Исследования в области преподавания русского языка как иностранного. 2008. № 1. С. 7–11 (на кит. яз.).
4. Чжоу В. Сравнительное исследование ТРКИ-B2 и ТРЯ-8 (Тесты по русскому языку 8-й уровень в Китае) [周巍. 俄罗斯对外俄语二级和我国俄语专业八级考试比较研究//黑河学院学报] // Известие университета Хэйхэ. 2015. № 2. С. 53–57 (на кит. яз.).
5. Юй Ц., Ван Л. Сравнительное исследование ТРКИ-B1 и ТРЯ-4 (Тесты по русскому языку 4-й уровень в Китае) [于金玲, 王丽梅. 俄罗斯对外俄语一级考试与我国高校俄语专业四级考试比较研究//教育教学论坛] // Форум по образованию и преподаванию. 2020. № 17. С. 345–346 (на кит. яз.).
6. Чэнь Ц. Значения и концептуализация сравнения Сингапурского стандарта учебной программы по китайскому языку для начальной и средней школы со «Стандартом оценки уровня владения китайским языком в преподавании китайского языка как иностранного» [陈琪. 新加坡中小学华文课程标准与《国际中文教育中文水平等级标准》对比的意义与构想//国际汉语教学研究] // Исследования в области преподавания китайского языка как иностранного. 2021. № 1. С. 22–24 (на кит. яз.).
7. Чжан Л. Обучение китайскому языку в Испании и «Стандарт оценки уровня владения китайским языком в преподавании китайского языка как иностранного» [张丽. 西班牙中文教育与国际中文水平等级标准//国际汉语教学研究] // Исследования в области преподавания китайского языка как иностранного. 2021. № 1. С. 20–21 (на кит. яз.).
8. Лю Л. Заимствование и взаимодополняемость Стандарта иностранных языков Американского совета по преподаванию иностранных языков и «Стандарта оценки уровня владения китайским языком в преподавании китайского языка как иностранного» [刘乐宁. 美国外语教学委员会外语教学标准与《国际中文教育中文水平等级标准》的互鉴和互补//国际汉语教学研究] // Исследования в области преподавания китайского языка как иностранного. 2021. № 1. С. 16–17 (на кит. яз.).
9. Чен В. Сравнительное исследование экзаменационных систем HSK (2.0) и KAZTEST [陈魏. HSK (2.0)与KAZTEST考试系统的比较研究//中文科技期刊数据库(全文版)社会科学] // База данных китайских научно-технических журналов (полнотекстовая версия). Общественные науки. 2023. № 7. С. 60–62 (на кит. яз.).
10. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному (элементарный уровень). М., СПб.: Златоуст, 2001.
11. Требования по русскому языку как иностранному (первый уровень, общее владение). М., СПб.: Златоуст, 2007.
12. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному (второй уровень, общее владение). М., СПб.: Златоуст, 1999.
13. Типовые тесты по русскому языку как иностранному (четвёртый сертификационный уровень, общее владение). М., СПб.: Златоуст, 2000.
14. Сун Д. Краткое обсуждение по разработке и развитию HSK (тест на знание китайского языка) [孙德金. 汉语水平考试发展问题略论//中国考试(研究版)]//Китайские экзамены (исследовательское издание), 2009. № 6. С. 18–22 (на кит. яз.).
15. «Международный стандарт оценки уровня владения китайским языком в преподавании китайского языка как иностранного», был издан Государственной комиссией по языку и литературе Министерства образования Китайской Народной Республики 24 марта 2021 года.
16. Лю И. Разработка и применение «Стандарта оценки уровня владения китайским языком в преподавании китайского языка как иностранного» [刘英林. 《国际中文教育中文水平等级标准》的研制与应用//国际汉语教学研究]// Исследования в области преподавания китайского языка как иностранного, 2021. № 1. С. 6–8 (на кит. яз.).
17. Ли Я. Интерпретация «Стандарта оценки уровня владения китайским языком в преподавании китайского языка как иностранного» [李亚男. 《国际中文教育中文水平等级标准》解读//国际汉语教学研究] // Исследования в области преподавания китайского языка как иностранного, 2021. № 1. С. 24–26 (на кит. яз.).
18. Лю Ю. Ответственность страны-носителя китайского языка — установленное значение «Стандарта оценки уровня владения китайским языком в преподавании китайского языка как иностранного» [吴勇毅. 汉语母语的担当和责任——《国际中文教育中文水平等级标准》指定的意义//国际汉语教学研究]// Исследования в области преподавания китайского языка как иностранного. 2021. № 1. С. 18–20 (на кит. яз.).